

ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO**PT**MANUAL
TÉCNICO

Posto esterno Ikall - Art. 1610
 Ikall external unit - Art. 1610
 Poste extérieur Ikall - Art. 1610
 Entreepaneel Ikall - Art. 1610
 Außensprechstelle Ikall - Art. 1610
 Unidad externa Ikall - Art. 1610
 Posto externo Ikall - Art. 1610


Comelit[®]
 Passion. Technology. Design.
IT Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2014/30/UE, 2014/35/UE e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Evitare di porre i fili di montante in prossimità di cavi di alimentazione (230/400V).
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.
- Non tenere premuto il gancio fonica con la cornetta sollevata.

EN Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of non-original accessories and materials.
- All the products comply with the requirements of the 2014/30/UE, 2014/35/UE directives, as certified by the **CE** mark they carry.
- Do not route riser wires in proximity to power supply cables (230/400V).
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.
- Do not press and hold the audio hook while the handset is lifted.

FR Avertissements

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions des directives 2014/30/UE, 2014/35/UE. L'application du marquage **CE** atteste cette conformité.
- Éviter de placer les fils de montant à proximité des câbles d'alimentation (230/400V).
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Ne pas maintenir le crochet phonie enfoncé lorsque le combiné est décroché.

NL Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle componenten mogen alleen gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2014/30/UE, 2014/35/UE. Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- Monteer de aders van de stamleiding niet in de nabijheid van voedingskabels (230/400V).
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af, voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Houd de telefoonhaak niet ingedrukt als de hoorn is opgenomen.

DE Hinweise

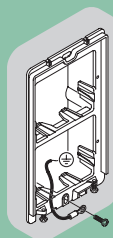
- Der Einbau muss genau nach den Anweisungen des Herstellers und unter Einhaltung der einschlägigen Vorschriften erfolgen.
- Sämtliche Geräte dürfen ausschließlich für ihren bestimmungsgemäßen Verwendungszweck eingesetzt werden. Die **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.
- Alle unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Richtlinie 2014/30/UE, 2014/35/UE, was durch die **CE**-Kennzeichnung bestätigt wird.
- Die Kabel der Steigleitung nicht neben Stromversorgungskabeln (230/400V) verlegen.
- Kabelverlegung sowie Einbau und Wartung der elektrischen Geräte müssen von einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Vor Wartungseingriffen immer erst die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Die Gabel der Sprechgarnitur bei abgehobenem Hörer nicht gedrückt halten.

ES Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2014/30/UE, 2014/35/UE como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- No poner los cables de la columna montante cerca de los cables de alimentación (230/400V).
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.
- No mantener pulsado el gancho de audio si el micro teléfono está descolgado.

PT Avisos

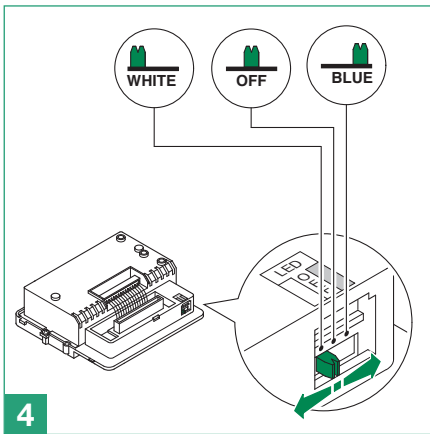
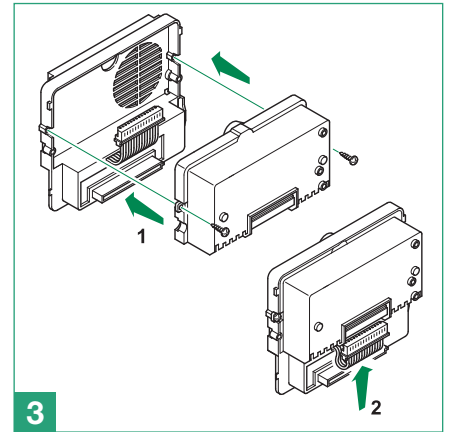
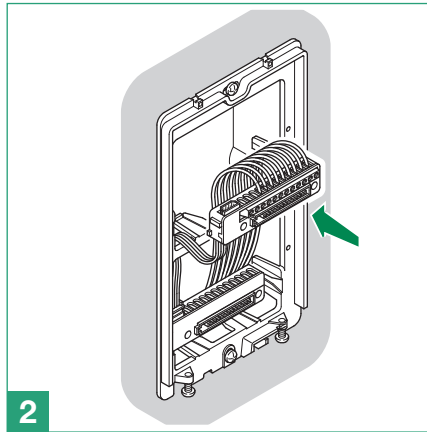
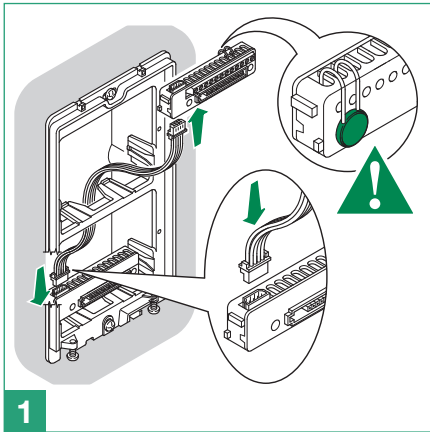
- Instalar o equipamento cuidadosamente, seguindo as instruções dadas pelo fabricante e em conformidade com a legislação em vigor.
- Todos os aparelhos devem ser exclusivamente destinados ao uso para o qual foram concebidos. **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
- Todos os produtos estão em conformidade com os requisitos das directivas 2014/30/UE, 2014/35/UE. A prova é a marca **CE** nos produtos.
- Evitar colocar os fios da coluna na proximidade de cabos de alimentação (230/400V).
- As intervenções de instalação, montagem e assistência a aparelhos eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por electricistas especializados.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de manutenção.
- Não manter premido o gancho do som com o auscultador levantado.

**IT** Connettere il telaio porta moduli a terra (vedi Fig.)**EN** Connect the module-holder frame to earth (see Fig.)**FR** Relier le cadre porte-modules à la terre (voir Fig.).**NL** Sluit het moduleframe op de aardleiding aan (zie afb.).**DE** Den Modulträger an Masse anschließen (siehe Abb.).**ES** Conectar el bastidor de soporte de los módulos a tierra (ver Fig.).**PT** Ligar a moldura à terra (consultar a Fig.)

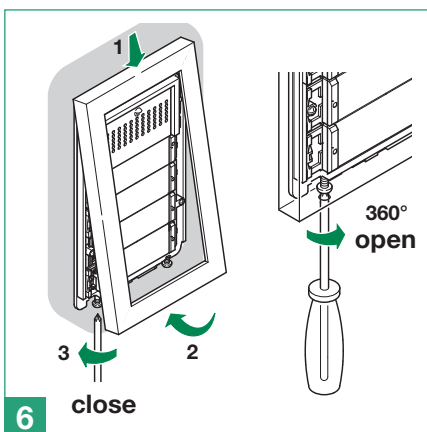
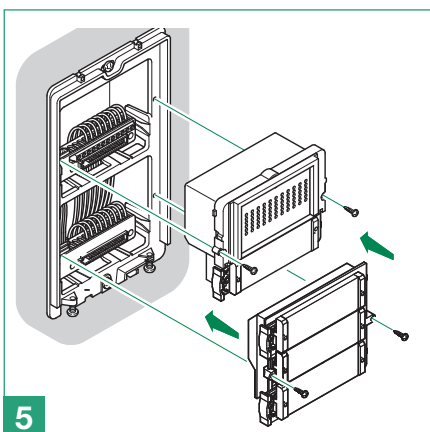
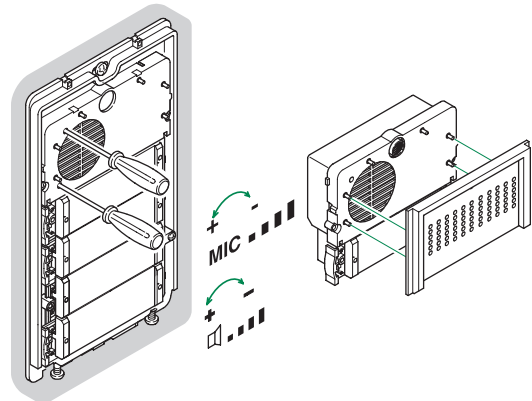
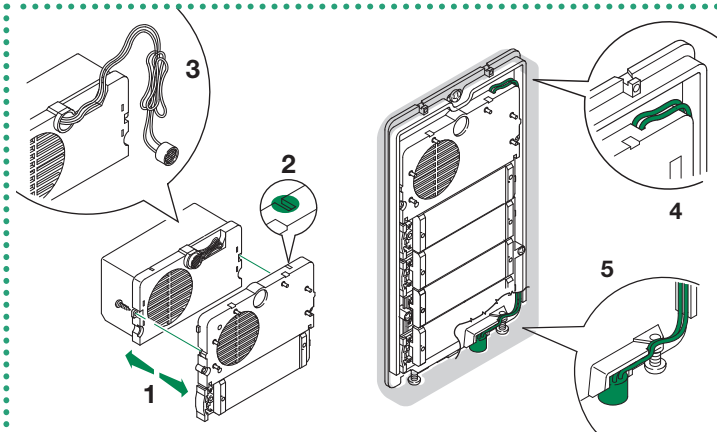
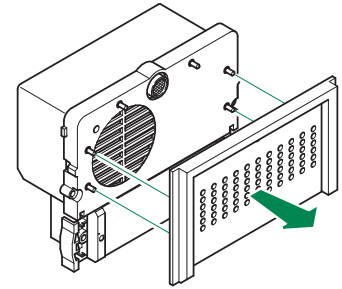
IT Installazione posto esterno
 EN Installing the external unit
 FR Installation poste extérieur

NL Installatie entreepaneel
 DE Installation der Außensprechstelle

ES Instalación de la unidad externa
 PT Instalação do posto externo



IT Posizione alternativa del microfono. Escluso pulsantiera 4 moduli.
 EN Alternative microphone position. Not including 4 - module frame.
 FR Solutions alternatives pour positionner le micro. Châssis 4 modules exclu.
 NL Andere positie van de microfoon. Exclusief frame met 4 module.
 DE Alternative Lösung zum Einbau des Mikrofons. Ausgenommen 4 - Modul-Rahmen.
 ES Posición alternativa del micrófono. Salvo bastidor de 4 módulos.
 PT Posição alternativa do microfone. Excepto armação 4 módulos.



IT Installazione citofono Art. 2701W, Art. 2702W

EN Installation of door-entry phone Art. 2701W, Art. 2702W

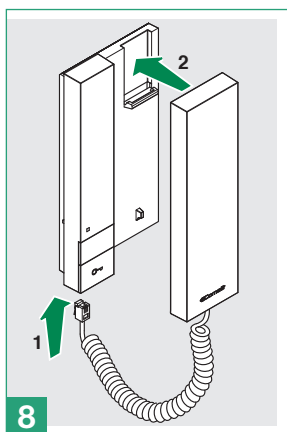
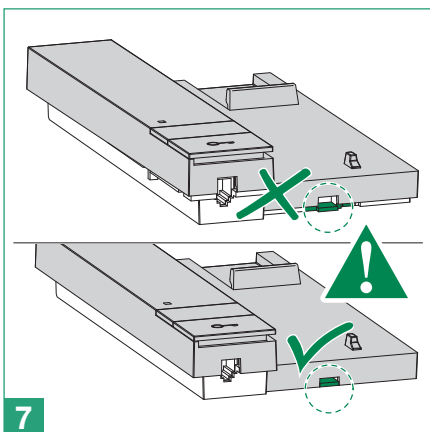
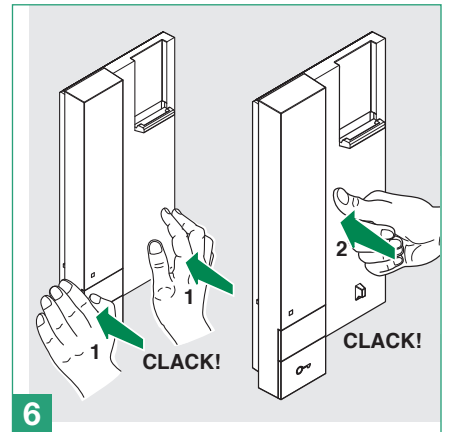
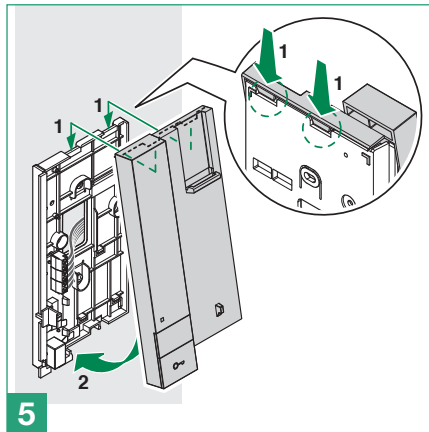
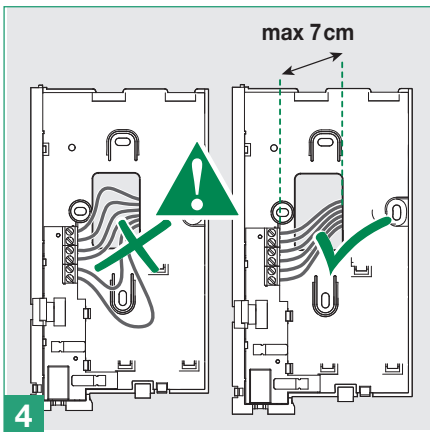
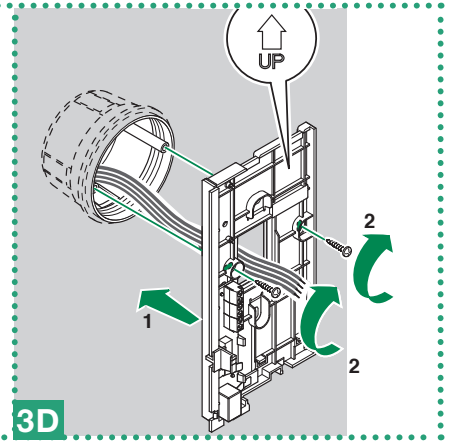
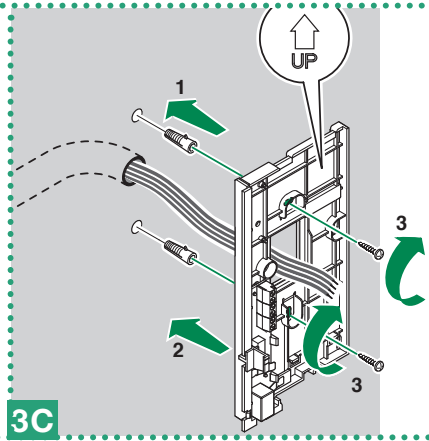
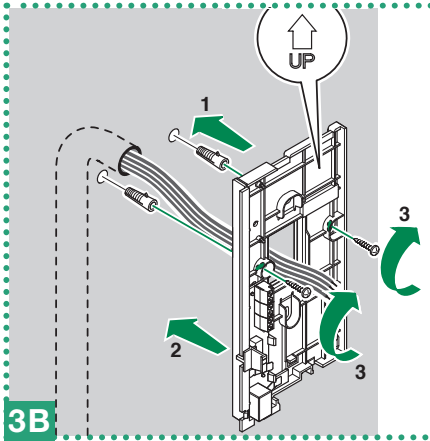
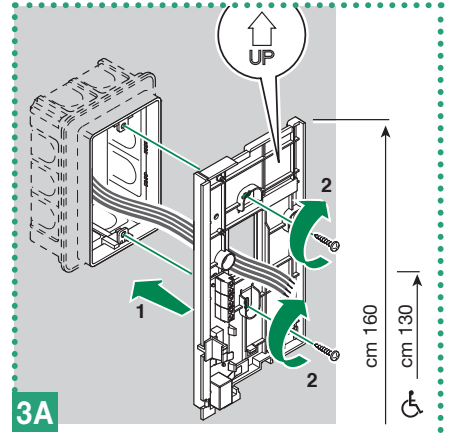
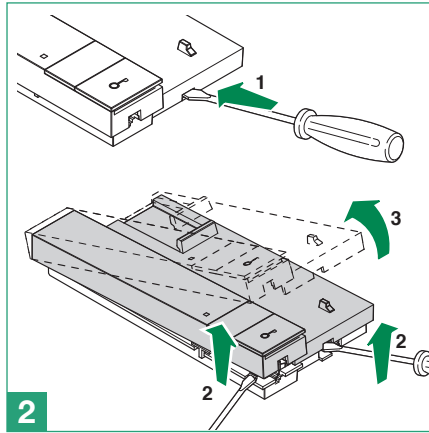
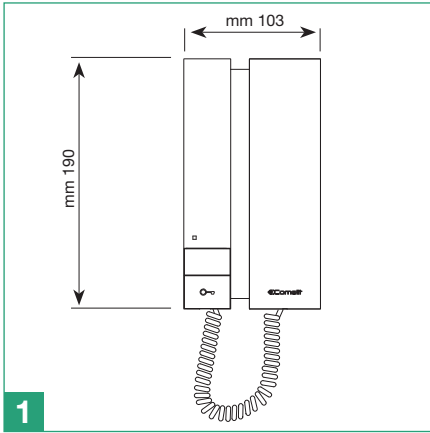
FR Installation combiné parlophonique Art. 2701W, Art. 2702W

NL Installatie van de deurtelefoon Art. 2701W, Art. 2702W

DE Installation der Innensprechstelle Art. 2701W, Art. 2702W

ES Instalación del telefonillo Art. 2701W, Art. 2702W

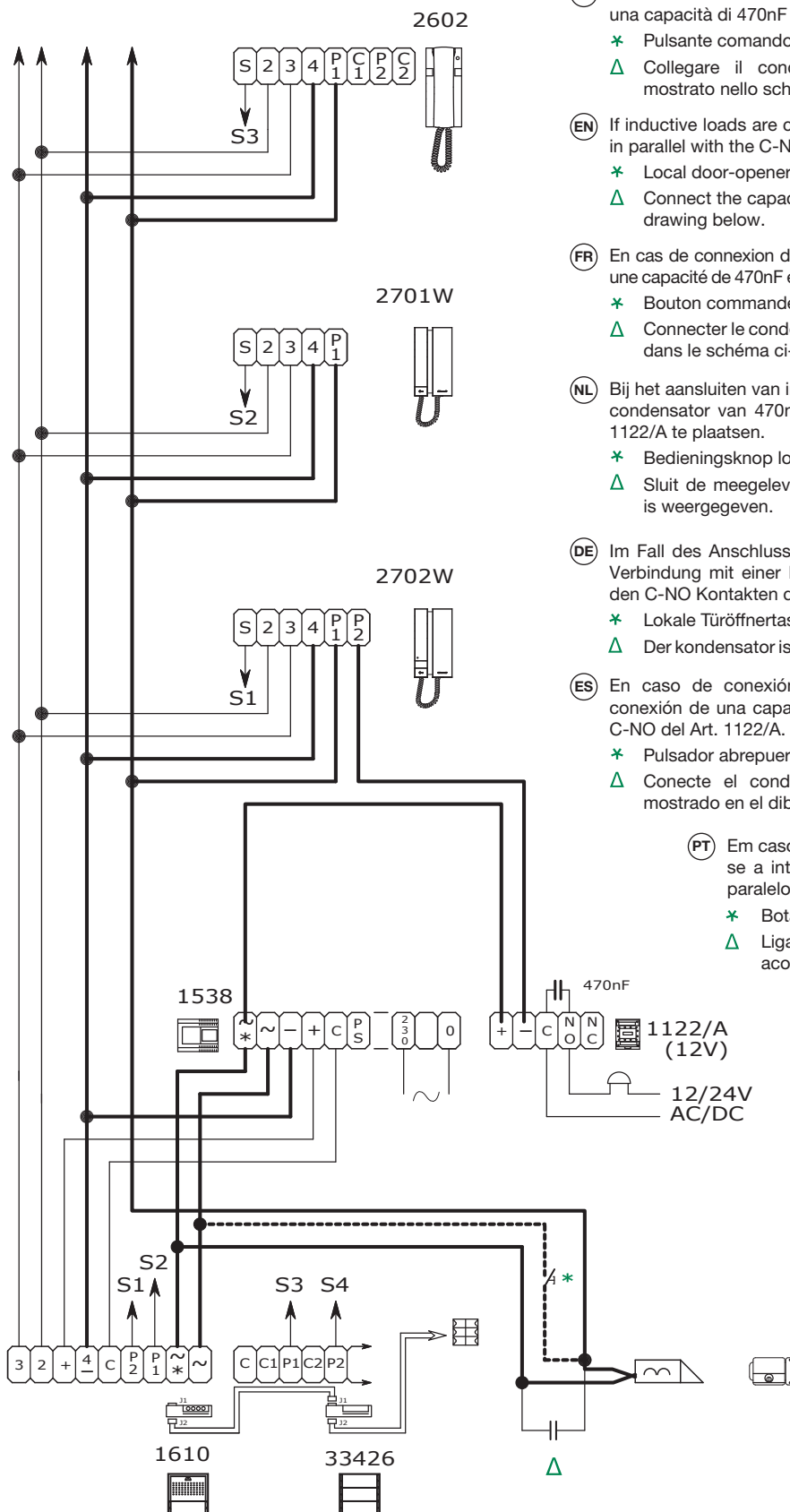
PT Instalação do intercomunicador Art. 2701W, Art. 2702W



Solo per art. 2702W
 Art. 2702W only
 Uniquement pour art. 2702W
 Alleen bij art. 2702W
 Nur für art. 2702W
 Sólo para art. 2702W
 Apenas para o art. 2702W

- Ⓘ Impianto citofonico con 1 porta audio serie Icall
- Ⓔ Door-entry phone system with 1 audio port, Icall series
- Ⓕ Installation parlophonique avec 1 porte audio série Icall
- Ⓖ Intercomsysteem met 1 audio-entreepaneel van de serie Icall

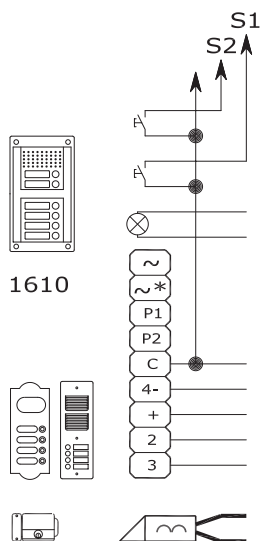
- Ⓓ Türsprechanlage mit 1 Außensprechstelle Serie Icall
- Ⓔ Instalación de portero eléctrico con 1 puerta audio serie Icall
- Ⓗ Equipamento intercomunicador com 1 entrada de áudio série Icall



- Ⓘ In caso di connessione di carichi induttivi si consiglia l'inserimento di una capacità di 470nF in parallelo ai contatti C-NO dell'Art. 1122/A.
 - * Pulsante comando apriporta locale.
 - Δ Collegare il condensatore allegato alla confezione come mostrato nello schema.
- Ⓔ If inductive loads are connected, the insertion of a 470nF capacitor in parallel with the C-NO contacts of Art. 1122/A is recommended.
 - * Local door-opener button.
 - Δ Connect the capacitor included in the package as shown in the drawing below.
- Ⓕ En cas de connexion de charges inductives, il est conseillé d'installer une capacité de 470nF en parallèle aux contacts C-NO de l'Art. 1122/A.
 - * Bouton commande ouvre-porte local.
 - Δ Connecter le condensateur inclus dans le paquet comme illustré dans le schéma ci-dessous.
- Ⓖ Bij het aansluiten van inductieve belastingen wordt aangeraden een condensator van 470nF parallel met de C-NO-contacten van Art. 1122/A te plaatsen.
 - * Bedieningsknop lokale deuropener.
 - Δ Sluit de meegeleverde condensator aan zoals op de tekening is weergegeven.
- Ⓓ Im Fall des Anschlusses von induktiven Lasten empfiehlt sich die Verbindung mit einer Kapazität von 470nF in Parallelschaltung zu den C-NO Kontakten des Art. 1122/A.
 - * Lokale Türöffnertaste.
 - Δ Der kondensator ist wie in unterem Bild angeführt anzuschließen.
- Ⓔ En caso de conexión de cargas inductivas es aconsejable la conexión de una capacidad de 470nF en paralelo a los contactos C-NO del Art. 1122/A.
 - * Pulsador abrepuertas local.
 - Δ Conecte el condensador incluido en el paquete según lo mostrado en el dibujo de abajo.
- Ⓗ Em caso de conexão de cargas indutivas aconselha-se a introdução de uma resistência de 470 nF em paralelo aos contactos C-NO do Art. 1122/A.
 - * Botão de comando abertura da porta local.
 - Δ Ligar o condensador incluído no fornecimento de acordo com o esquema.

- Ⓜ IT Impianto con porta audio. Posto esterno serie Vandalcom-Roma
- Ⓜ EN System with audio entrance. Vandalcom-Roma series entrance
- Ⓜ FR Installation avec porte audio. Porte série Vandalcom-Roma
- Ⓜ NL Systeem audio entreepaneel. Entreepaneel serie Vandalcom-Roma

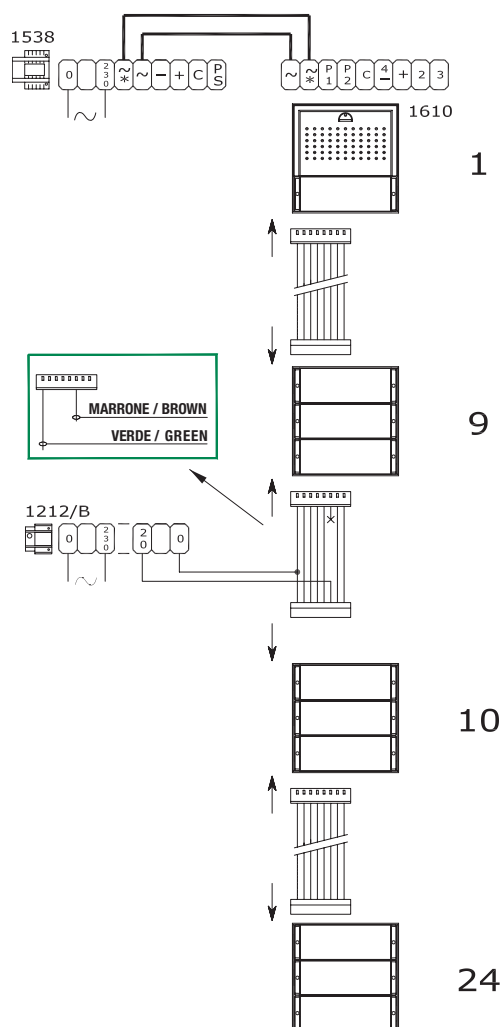
- Ⓜ DE Anlage tür mit Außensprechstelle. Tür der serie Vandalcom-Roma
- Ⓜ ES Instalación puerta audio. Puerta serie Vandalcom-Roma
- Ⓜ PT Instalação com porta audio. Porta serie Vandalcom Roma



- Ⓜ IT Variante per alimentazione supplementare cartellini portanome
- Ⓜ EN Variant for extra lighted modules power supply
- Ⓜ FR Variante pour l'alimentation des modules éclairés supplémentaires
- Ⓜ NL Variant voor extra voeding naamhouderplaatjes

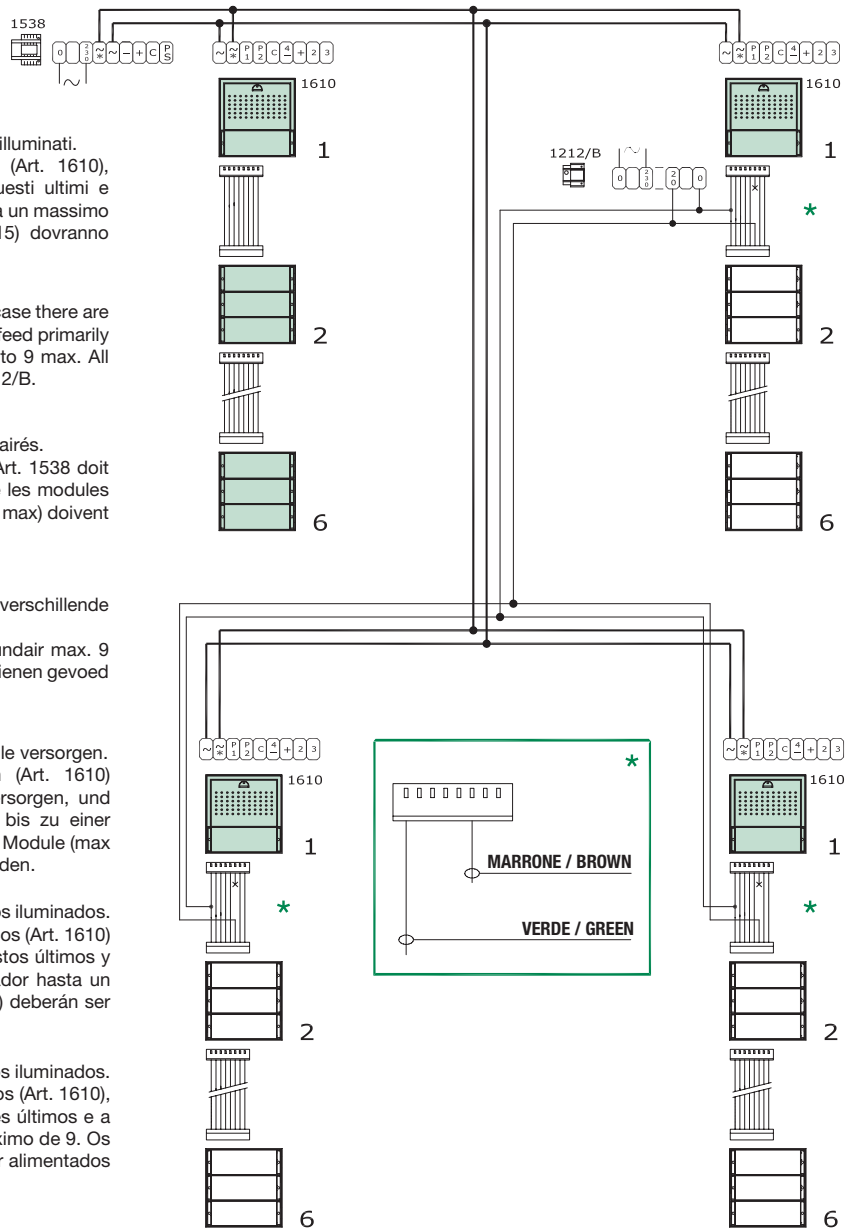
- Ⓜ DE Variante für zusätzliche Stromversorgung der Namensschildhalter
- Ⓜ ES Variante para alimentación suplementaria de las etiquetas porta-nombres
- Ⓜ PT Variante para alimentação suplementar das etiquetas de nome

- Ⓜ IT L'Art. 1538 può alimentare al massimo 9 moduli illuminati. Per alimentare fino a un massimo di ulteriori 15 moduli illuminati utilizzare l'Art. 1212/B.
- Ⓜ EN Art. 1538 can power up to 9 lighted modules. To power up to 15 extra modules use Art. 1212/B.
- Ⓜ FR L'Art. 1538 peut alimenter jusqu'à 9 modules éclairés. Pour alimenter jusqu'à 15 modules éclairés additionnels utiliser l'Art. 1212/B.
- Ⓜ NL Art. 1538 kan 9 verlichte modules voeden. Voor het voeden van 15 extra modules, dient Art. 1212/B gebruikt te worden.
- Ⓜ DE Der Art. 1538 kann maximal 9 beleuchtete Module versorgen. Für die Versorgung von max. weiteren 15 beleuchteten Modulen muss der Art. 1212/B verwendet werden.
- Ⓜ ES El Art. 1538 puede alimentar al máximo 9 módulos iluminados. Para alimentar hasta un máximo de ulteriores 15 módulos iluminados utilizar el Art. 1212/B.
- Ⓜ PT O Art. 1538 pode alimentar no máximo 9 módulos iluminados. Para alimentar até o máximo de outros 15 módulos iluminados utilizar o Art. 1212/B.



- IT Variante per alimentazione supplementare cartellini portanome su impianto dotato di 4 moduli fonici (Art. 1610)**
- EN Variant for extra lighted modules power supply in a system with 4 speaker unit (Art. 1610)**
- FR Variante pour l'alimentation des modules éclairés supplémentaires dans un système avec 4 modules hp micro (Art. 1610)**
- NL Variant voor separate voeding ten behoeve van extra verlichte modules in een systeem met 4 luidsprekerunits (Art. 1610)**
- DE Variante für zusätzliche Stromversorgung von Namensschildhaltern bei Anlagen mit 4 Gegensprechmodulen (Art. 1610)**
- ES Variante para alimentación suplementaria de las etiquetas porta-nombres en la instalación dotada de 4 módulos fónicos (Art. 1610)**
- PT Variante para alimentação suplementar das etiquetas de nome na instalação dotada de 4 módulos fónicos (Art. 1610)**

- IT** L'Art. 1538 può alimentare al massimo 9 moduli illuminati. Nel caso di impianto con più moduli fonici (Art. 1610), l'Art. 1538 deve alimentare prioritariamente questi ultimi e successivamente i restanti moduli pulsante fino a un massimo di 9. Gli ulteriori moduli illuminati (massimo 15) dovranno essere alimentati dall'Art. 1212/B.
- EN** Art. 1538 can power up to 9 lighted modules. In case there are several speaker units (Art. 1610), Art. 1538 must feed primarily the latter and secondly the lighted modules up to 9 max. All extra modules (15 max) must be feed by Art. 1212/B.
- FR** L'Art. 1538 peut alimenter jusqu'à 9 modules éclairés. Au cas où il y plusieurs hp micro (Art. 1610), l'Art. 1538 doit alimenter principalement ces derniers et ensuite les modules éclairés jusqu'à 9 max. Les modules restants (15 max) doivent être alimentés par l'Art. 1212/B.
- NL** Art. 1538 kan 9 verlichte modules voeden bij verschillende luidsprekerunits, Art. 1610. Art. 1538 voedt primair de luidsprekers en secundair max. 9 verlichte modules. Alle extra modules (max. 15) dienen gevoed te worden door Art. 1212/B.
- DE** Der Art. 1538 kann maximal 9 beleuchtete Module versorgen. Bei Anlagen mit mehr Gegensprechmodulen (Art. 1610) muss der Art. 1538 vorrangig die letzteren versorgen, und anschließend die verbleibenden Tastermodule bis zu einer Gesamtzahl von maximal 9. Weitere beleuchtete Module (max 15) müssen mittels des Art. 1212/B versorgt werden.
- ES** El Art. 1538 puede alimentar al máximo 9 módulos iluminados. En el caso de instalación con más módulos fónicos (Art. 1610) el Art. 1538 debe alimentar prioritariamente a estos últimos y sucesivamente a los demás módulos del pulsador hasta un máximo de 9. Los módulos iluminados (máx 15) deberán ser alimentados por el Art. 1212/B.
- PT** O Art. 1538 pode alimentar no máximo 9 módulos iluminados. No caso de instalação com mais módulos fónicos (Art. 1610), o Art. 1538 deve alimentar prioritariamente estes últimos e a seguir os módulos restantes de botão até o máximo de 9. Os outros módulos iluminados (máx 15) deverão ser alimentados pelo Art. 1212/B.



CS/UI



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



3ª edizione 06/2016
cod. 2G40001721